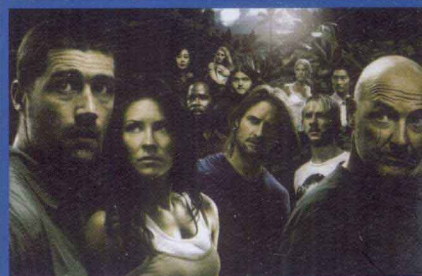
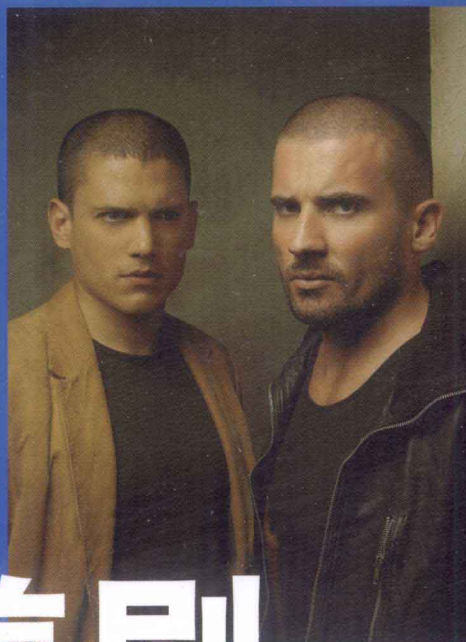


Live English from American TV Series: Inspiration

INSPIRATION



看美剧，No字幕

(励志篇) 金利 主编 ——美语学习笔记

《美女上错身》、《越狱》、《丑女贝蒂》、《迷失》、《别对我说谎》、《英雄》、《成长的烦恼》

时下流行励志美剧+87个精彩对白，让您过足视听瘾！

个知识点拨+182条地道口语讲解，让您学到最实用的口语知识！

选最给力的对白+讲解最地道的口语，从此，看美剧，No字幕！



科学出版社



随书赠送光盘

Live English from American TV

Series: Encouragement

看美剧，No字幕

(励志篇) ——美语学习笔记

主 编：金 利

编 者：杨云云 高楠楠 郭 丹 李 琦 龙 微 谭若辰
于 洋 李素素 李岩岩 何 静 展 博 张继龙
黄 娜 袁士情 蒋志华 张雪园 员小亮



科 学 出 版 社

北 京

图书在版编目(CIP) 数据

看美剧, No字幕: 美语学习笔记. 励志篇 / 金利主编.
—北京: 科学出版社, 2011.6

ISBN 978-7-03-031257-0

I. ①看… II. ①金… III. ①英语-口语-美国

IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 101008 号

责任编辑: 张 迪 钟雪娇 / 责任校对: 张振红

责任印制: 赵德静 / 封面设计: 飞亚景设计

联系电话: 010-6401 9007 / 电子邮箱: zhangdi@mail.sciencep.com

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京佳信达欣艺术印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2011 年 6 月第 一 版 开本: B5 (720 × 1000)

2011 年 6 月第一次印刷 印张: 13

字数: 300 000

定价: 36.00 元 (含光盘)

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

前言

Preface

◆ 很多“美剧达人”都有这样的困惑：

1. 离不开中文字幕，否则完全不知道他们在说些什么；
2. 因为文化差异，剧中人笑得前仰后合，而你却还在思索他们在笑什么；
3. 梦想说出一口地道流利的英文……

◆ 你有没有思考过，为什么会出现这些困惑？

词汇量太小？

听力太差？

语法太糟？

◆ No！老外说的英文和你所了解的大不同！

1. 朋友问你个问题，你突然反应不过来，让对方帮你想想，这时你很有可能会说：Let me think. 而老外常说的是：Hang on a tick.
2. 看到朋友急匆匆地冲出去，问他为什么那么匆忙，你或许会说：Why are you in a hurry? 而实际上老外的地道表达是：What's the rush?

和老外交流时，无法脱口说出地道英语的情况时有发生，这让诸多英语爱好者为E (English) 消得人憔悴。针对这种情况，为了帮助读者学会老外真正正在用的英文，我们打造了《看美剧，No字幕》这套丛书，精心挑选出一些经典的美剧台词，包含大量原汁原味的口语和俚语，主题丰富精彩、句式灵活多变、幽默桥段俯拾即是。我们认为这种“寓学于乐”的方式能最大限度地调动你的学习兴趣，英文学习从此不再枯燥！此外，本书还针对台词中出现的口语进行细致的讲解，拓展丰富的口语知识，将“实用”与“有趣”合二为一，让读者学到最纯正地道的口语！

◆ 本书内容的三大特色:

1. 选材来源流行美剧

本书主打励志类美剧, 所以编者精挑细选了7部时下最流行的励志美剧——《美女上错身》、《越狱》、《丑女贝蒂》、《迷失》、《别对我说谎》、《英雄》及《成长的烦恼》。在挑选台词时, 我们从初学者的角度出发, 精心挑选生活中的常用口语, 为读者提供最真实、最实用的学习素材, 让读者轻松学会原汁原味的地道口语!

2. 知识点拨, 实用笔记

剧集中每个片段都包含很多英语实用知识, 我们在学习美剧台词的同时对知识点进行点拨, 帮助读者理清思路、学到实用的英文, 为读者提高口语实力增加砝码, 帮助读者说出一口流利的英文。

3. 口语讲解, 脱口而出

基于美剧台词, 我们对台词中最经典、最常用的口语句子进行拓展讲解, 全面剖析口语句子的地道用法。让你在感受台词魅力的同时开始学习口语, 从那些高频的鲜活句子中汲取营养, 帮助自己达到英语“看美剧, No字幕”的境界。

看美剧, No字幕!

口语学习的福音, 美剧迷们的饕餮, 从这里开始。

目 录...

Contents

前言.....	i
---------	---

CHAPTER 1

Drop Dead Diva 《美女上错身》	1
01 Here you go. 给你。	1
02 I thought you were up to speed. 我以为你了解我的状况。	3
03 I am not a morning person. 我不喜欢早起。	6
04 You set me up. 你陷害我。	9
05 Against the odds. 成败之际。	11
06 You have the memory of an elephant. 你的记忆力很好。	13
07 Stacy's out of your league. 你高攀不上史黛西。	15
08 I covered for you. 我帮你掩盖了。	18
09 I need to hear the whole story. 我有必要听听事情始末。	19
10 Silver lining! 乐观的想法!	21
11 Don't be so hard on yourself. 不要对自己太苛刻了。	23
12 You were supposed to cross the t's, dot the i's. 你应该给我一丝不苟地做好。	26
13 I chickened out. 我临时退缩了。	28
14 What's the rush? 干嘛那么急?	30



CHAPTER 2

Prison Break 《越狱》	33
01 You talking out the side of your neck? 你是在绕着弯说话吗?	33
02 I'm just going with the flow. 我只是想顺其自然。	35
03 Call a time out? 叫暂停?	37
04 You got a clear shot. 这是个很好的机会。	39
05 You got a sharp ear. 你的耳朵真灵光。	41
06 Didn't they make you whole? 他们没帮你治疗吗?	43
07 Save your breath. 省省吧你。	45
08 Things changed. 世道变了。	47
09 You're the one on a deadline. 是你时间紧迫。	50
10 I'm adding a little flourish to my pitch. 我是在锦上添花。	52
11 A little bird (told me). 消息来源保密。	54
12 We're all out in the cold now. 我们现在都暴露了。	56
13 You have gone around the bend on this. 这事你做得有点过分了。	59
14 It's good money at the bad. 钱就打水漂了。	61

CHAPTER 3

Ugly Betty 《丑女贝蒂》	63
01 Purge this from memory, please. 请别放在心上。	63
02 The issue's a big hit. 这期杂志很成功。	65
03 You pulled it off. 你表现不错。	68
04 I'll put you right through. 我马上帮你接通。	70
05 Can you cut to the chase, please? 你能直入主题吗?	72

06	They're going to steal the show. 它们会大出风头的。	74
07	Let's not make a scene. 我们别把事情闹大了。	77
08	Renee is driving me nuts. 蕾妮把我逼疯了。	79
09	It's only a matter of time. 这只不过是时间问题。	82
10	We have to come up with a plan. 我们得想个办法。	84
11	We best keep an eye on that one. 我们最好盯紧这家伙。	86
12	I'm the point person. 我是头儿。	88
13	Way to think on your feet. 太高明了。	90

CHAPTER 4

Lost 《迷失》	93
01 Can't quite place it? 你想不起来了?	93
02 Hang on a tick. 让我想想。	95
03 You've had enough for one day. 你今天经历够多了。	97
04 What a coincidence. 太巧了。	100
05 Randy's losing his brain in there. 兰迪刚才有点太激动了。	102
06 Somebody get a straitjacket. 谁能管一管他!	105
07 Don't take it out on me. 千万别怪到我头上。	107
08 Wash the day off you and start fresh. 忘记过去, 重新开始。	109
09 Everything in here is way off the books. 这里所有的事都会成为秘密。 ...	112
10 Your book's upside-down. 你把书拿反了。	114
11 You do the exact opposite. 你却恰恰相反。	116
12 Look at the bright side. 乐观一点。	118
13 What's done is done. 木已成舟。	120

CHAPTER 5

Lie to me 《别对我说谎》	123
01 I'm in the space. 我占了这个位置。	123
02 Someone who's obsessed with image. 死要面子的人。	125
03 He's just taking credit for them. 他只是背了黑锅。	128
04 I got real work to do. 我还有正事要干。	130
05 Off the record? 能不报道吗?	132
06 Woman of the hour. 焦点人物。	134
07 It's not your department. 这不关你的事。	137
08 Long and short. 总而言之/简而言之。	139
09 It's gonna be a blast. 肯定相当开心。	141
10 They don't travel in similar circles. 她们所处的圈子不同。	143
11 That feud is big business. 钩心斗角是大炒作。	145
12 You had a grudge. 你耿耿于怀。	147
13 Gotcha! 骗到你了!	150

CHAPTER 6

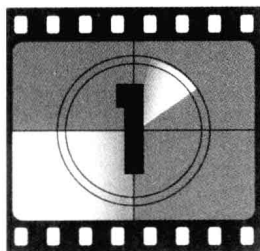
Heros 《英雄》	153
01 It was all for nothing. 这都毫无意义。	153
02 I'm quitting. 我辞职了。	156
03 I'm gonna pay him a visit tomorrow. 我明天就去拜访他。	158
04 I wouldn't bank on that. 这我可不敢打保票。	160
05 I know how to play dumb. 我知道怎样装傻。	162
06 You watch your tongue. 注意你说话的语气。	165
07 Cut the crap. 少废话。	167

08	It was up to me. 这由我决定。	169
09	We're sticking with the plan. 我们按原计划进行。	172
10	Something on your mind? 你是不是在想些什么?	174
11	It's been a long time. 很久不见了。	176

CHAPTER 7

Growing Pains 《成长的烦恼》	178
-----------------------------	-----

01	He gives me cold shoulder this morning. 今天早上他对我很冷淡。	178
02	We've got bigger fish to fry. 我们还有大事要做。	180
03	Let's call it a day. 我们今天到此为止吧。	182
04	I could make some easy money. 我能发点小财。	185
05	Hold your horses. 耐心点儿。	187
06	We've got to start from scratch! 我们应该重新开始!	189
07	Don't go off half-cocked. 别发脾气。	191
08	Why not take a chance? 为什么不碰碰运气呢?	194
09	Shake a leg! 赶快行动!	196



CHAPTER 1

Drop Dead Diva 《美女上错身》



Here you go.

给你。



精选语录

- Newsom: How can they say anything about Emily? They didn't know her.
- Kim: Which is why they'll **go after** you, try to get you to **admit** that she was **unstable** in some way. You've got to remain calm.
- Newsom: Calm? Emily's dead because she took their drug. And if you expect me to remain calm, you have no idea what it's like to lose someone you love.
- Kim: Marcus, I'm on your side, but when you're on the **stand**...
- Newsom: What, I should **put on** a happy face?
- Kim: I think we should take a little **breather**. **Here you go**, Jane.
- Jane: I'm fine.
- Newsom: 他们凭什么这样说艾米丽? 他们又不了解她。
- Kim: 这就是为什么他们会针对你, 想逼你承认她精神不稳定, 你一定要冷静。
- Newsom: 冷静? 艾米丽之所以死是因为吃了他们的药。如果你指望我保持冷静, 那是因为你根本不知道失去挚爱是什么感觉。

Kim: 马克斯,我是站在你这边,但当你在庭上……
Newsom: 怎样?我就要摆出笑脸?
Kim: 我想我们休息一下好了。交给你了,简。
Jane: 好。



词汇装备

go after 追逐, 追求

admit 承认

unstable 不稳定

stand 台, 座

put on 装出, 假装

breather 短暂的休息时间

【知识点拨】

这段对白讲的是因Jane被枪击中受伤, Kim成为Marcus Newsom的首席律师后, 几个人对话的情景。

How can...这个句型常用来表示“怎么能……? 凭什么……?” 痛失爱人的Newsom很是怨恨那帮害了Emily的人, 用到的就是How can...这个句型。

go after 是个固定搭配, 意思是“追逐, 追求”, 那么go after sb. 就是“追求某人”, 但在此处是与Newsome对立的人“追求”他之意, 所以引申为“针对”之意。

为了让Newsom了解自己的立场, Kim说自己是站在他这边的。站在某人的立场上, 或和某人是一边的说法就是on one's side, 也可以表达为side with sb.

面对劝说半天无效的Newsom, 无奈的Kim只好说休息一下。表示“休息”, 除了用take a rest, 还可以用此处的take a breather, 可译为“缓口气”。

Here you go. 经常在口语中使用, 表示“给你吧”的意思。

【地道表达】

1. I'm on your side. 我站在你这边。

向他人表明自己的立场和他的一样时, 你就可以用上这句话。I'm on your side. 字面意思也不难理解——我站在你这边。英语中, on one's side还可以译为“支持……, 和……站在同一立场上”。这是一句非常口语化的说法。同类表达还有I agree with you. 或I support you.

一起来看一段对话吧：

Stacy: He can't do that. 他不会那样做吧。

Jane: Are you taking his side? 你在帮他讲话吗？

Stacy: I'm on your side. He's a jerk. 我当然支持你，他是混蛋。

Jane: Thank you. 谢谢。

2. Here you go. 给你吧。

当你要把一件东西或事情交给别人时，就可以用这句话了。Here you go. 在此处指的是“给你”。Here you go. 还常用来指还在进行之中的某件事情。Here you go. 的几个不同含义：

① 表示“好啦”。当你说明白了一件事情该如何做时，就可以用它做结束语。

A: How to use this microwave oven? 怎么用这个微波炉？

B: Just press this button. Here you go. 按这个键就可以了，好啦。

② 表示“干得好”。当某个动作或行为处于过程中，还不知道结果时就可以用它来鼓励别人。

A: Wow, you are a green thumb on golf! 你真是个打高尔夫球的高手。

B: Thanks for praising. 谢谢夸奖。

A: Wow. Here you go! 哇。打得好！

③ 表示“给你”。当表示的意思是“东西在这里，给你”时就可以用它来表示提醒。这个时候，它与Here you are.的意思差不多（特别提示：有时Here you are.可以用Here it is.或Here they are.代替）

A: Could you pass me that book? 能把那本书递给我吗？

B: Here you go. 给你。

02

I thought you were up to speed.

我以为你了解我的状况。



精选语录

Vicky: Ms. Bingum, I was clear with Parker. I... I won't go to court.

Jane: But you need to **testify**.

Vicky: Are you **whining**?

Jane: I am giving you my expert legal opinion, which is... That you can't let your rich son-of-a-bitch husband **cheat on** you and pay you off with a **measly** 100 **grand**.

Vicky: Parker thought that you could find a **middle ground**. That's why he **scheduled** this **settlement conference**. I **thought you were up to speed**.

Jane: Mrs. Wellner, how much do you think you're worth?

Vicky: Why?

Jane: Because if you don't think you're worth much, why should he?

Vicky: 宾格姆小姐, 我跟帕克讲得很清楚; 我……我不想上庭。

Jane: 但你需要作证。

Vicky: 你在抱怨吗?

Jane: 我在给你专业的法律建议, 就是……你不能让你那有钱的贱人老公劈了腿还想只用十万来打发你。

Vicky: 帕克觉得你有折中方法, 这就是他安排和解会议的原因。我以为你了解我的状况的。

Jane: 威尔纳太太, 你觉得你自己值多少?

Vicky: 为什么这么问?

Jane: 因为如果你觉得你没值多少, 他也是这么想的。



词汇装备

testify 证明

whin 发牢骚, 抱怨

cheat on 对……不忠实

measly 微不足道的

grand 一千美元

middle ground 妥协

schedule 安排

settlement conference 和解会议

up to speed 跟得上速度, 了如指掌

【知识点拨】

这段对白讲的是Vicky不想上法庭闹离婚，但是律师Jane想让她作证的情形。

Vicky不明白为什么自己已和Parker说清楚了（be clear with）不上法庭，律师Jane还执意要求。在这里，“上庭”的表达就是go to the court，所以上庭就是not go to the court了。

一般问别人是不是在抱怨时，我们通常会用complain这个词，但是在这里，面对Jane的抱怨，Vicky说的是Are you whinnying? whine也有“抱怨、发牢骚”的意思。

Jane 义正词严所说的“法律角度的意见”用英语表达是legal opinion。给予他人法律意见还可以说legal advice或advice from the legal perspective。

put sb. off 是固定搭配，意思是“推脱，敷衍，打发某人”。Vicky的丈夫就是打算用10万美元来put her off “打发她”。

不愿上庭的Vicky希望Jane可以找到折中办法，即middle ground。middle ground是一个固定词组，意思是“妥协、中间立场”。折中时大都会开个和解会议，“和解会议”就可以用settlement conference来表示，也可以用reconciliation conference表示。

面对Jane那么执拗地让她上庭，Vicky很是不解，因为她以为Jane是了解自己的想法的，也就是Jane说的I thought you were up to speed. 觉得别人应该能了解你的状况却又不了解时就可以这么说。

【地道表达】

1. be clear with 讲清楚

当你想清晰表达自己的观点立场时，就可以用上这个短语了。如：Let me be clear with you. 意思就是“让我来跟你说清楚我的观点立场。”

be clear with 是固定搭配，意思很明晰，在口语中较为常用，如：Let me be clear with you. “我跟你明说了吧。”

相关表达：

You'd better get your story straight. 你最好把你的想法说清楚。

You've made your point. 你已经说清楚了。

You need be clear on this. 你需要明确表明你在这件事上的立场。

2. I thought you were up to speed. 我以为你了解状况的。

你一直以为你的好朋友了解你的最新状况，没想到她一点都不了解，这

时你就可以说 *I thought you were up to speed*. 我以为你了解状况的。

这里的 *be up to* 意思是“符合, 达到”。*be up to speed* 的意思是“达到一定的速度”或“达到某种速度”, 并衍化成如今的“了解最新情况; (政治家) 熟悉形势的, 掌握最新信息”的意思。



同类表达

I thought you caught the meaning. 我以为你意会了呢。

I was thinking that you grasp my words. 我一直以为你懂我的意思呢。

Didn't you understand? 难道你不懂吗?

Have you got the point? 你抓住要点了吗?

You miss the comprehension, do you? 你没有理解, 是不是?

03 *I am not a morning person.* 我不喜欢早起。



精选语录

Jane: Now, let's talk about me... I'm quitting this **gig**. Playing lawyer... It was fun, but I'm over it.

Fred: You can't just up and leave. People are depending on you.

Jane: Fred, I am **not a morning person**. I don't like **schedules** or meetings or windows that don't open.

Fred: You know something? You are a **selfish, self-absorbed...** I'm looking at Jane, and all I see is Deb, the 0/0. Wait a minute... are you wearing black because it's **slimming**?

Jane: No, I am wearing black because I'm on my way to a **funeral**. My own.

Jane: 现在, 说说我自己, 我要辞职了。扮律师……很好玩, 但我玩够了。

Fred: 你不能说走就走, 大家都很依赖你。

Jane: 弗瑞德, 我不喜欢早起。我不喜欢行程、会议, 以及开不了的窗户。

Fred: 你知道吗? 你真是自私, 自恋……我虽然盯着简看, 但我看到的却全是黛布, 这没有任何差别。等等……你穿黑色是因为它显瘦吗?

Jane: 不, 我穿黑色是因为要去参加葬礼。我自己的葬礼。



词汇装备

gig 演出

schedule 行程

selfish 自私

self-absorbed 自恋的

slim 苗条的

funeral 葬礼

【知识点拨】

这段对白讲的是原是美女模特的Deb不满于死后上错了身, 进入Jane的身体生活, Deb对Jane不满意, 想辞职时跟守护天使Fred的对话。

Deb进入Jane身体后, 觉得当律师的日子还是很有意思的, 但她受够了这种生活, 于是就抱怨道: I'm over it. “我受够了。”并且说要辞职, 即 I'm quitting this gig. 想表达辞职还可以说 I'm going to resign. 或者说 I want to quit the job. 也可以简单说成 I quit.

面对朋友或同事等不理智地要从某项工作中撤离时, 就可以说他不可以说走就走的, 即 You can't just up and leave. up and leave 是个固定用法, 意思是“起身离开”。

morning person “早晨型的人”也就是会早起的人。所以想表达自己通常起早时, 可以说 I am a morning person.

当你要说自己“在去往干某事的途中时”可以说 on one's way to do sth. 具体可以翻译成“在某人去往……的路上”。

My own. 在本文中独立成句, 起强调作用, 强调是“自己的”。

【地道表达】

1. I'm over it. 我受够它了。

当你想说你受够某个东西时, 可以说 I'm over it. 如室友有乱丢东西的习惯, 每次你收拾完, 她一会就弄得乱糟糟的, 实在受不了, 你就可以说 I'm over it.